

[Akceptuje](#)

W ramach naszej witryny stosujemy pliki cookies w celu świadczenia państwu usług na najwyższym poziomie, w tym w sposób dostosowany do indywidualnych potrzeb. Korzystanie z witryny bez zmiany ustawień dotyczących cookies oznacza, że będą one zamieszczone w Państwa urządzeniu końcowym. Możecie Państwo dokonać w każdym czasie zmiany ustawień dotyczących cookies. Więcej szczegółów w naszej [Polityce Prywatności](#)

[Portal Informacje](#) [Katalog firm](#) [Praca](#) [Szkolenia](#) [Wydarzenia](#) [Porównania międzylaboratoryjne](#)
[Kontakt](#)



[Laboratoria](#)
[.net](#)
[Innowacje](#)
[Nauka](#)
[Technologie](#)

[Logowanie](#) [Rejestracja](#) [pl](#)

Newsletter

zapisz się

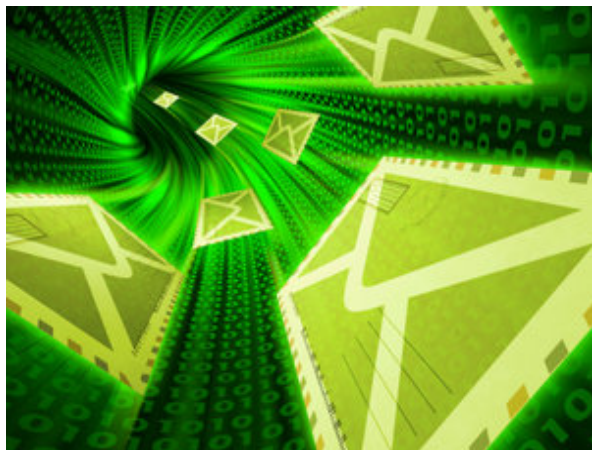


- [Nowe technologie](#)
- [Felieton](#)
- [Tygodnik "Nature"](#)
- [Edukacja](#)
- [Artykuły](#)
- [Przemysł](#)

[Strona główna](#) > [Nowe technologie](#)

Tłumaczenia online - wierne, rzetelne i sprawne

Współpraca europejska opiera się na naszej zdolności do rozumienia się nawzajem. Fakt, że języków urzędowych UE jest obecnie 23 sprawia, że dostępność narzędzi online umożliwiających uzyskiwanie precyzyjnych tłumaczeń ma zasadnicze znaczenie.



W toku finansowanego ze środków unijnych projektu opracowano innowacyjne narzędzie online, które umożliwi internetowym dostawcom treści wykonywanie automatycznych tłumaczeń nadających się bezpośrednio do publikacji. Narzędzie zostało skalibrowane do zastosowania w konkretnych, profesjonalnych dziedzinach, jednak aby z niego korzystać nie potrzebne jest specjalne szkolenie.

Obecnie w Internecie dostępnych jest wiele narzędzi do tłumaczenia online. Niektóre programy już są wykorzystywane przez wiele osób na świecie, a jakość wykonywanych za ich pomocą tłumaczeń podnosi się dzięki uczeniu maszynowym. Innymi słowy systemy te wykorzystują informacje zwrotne do uczenia się na własnych błędach. Minusem jest jednak fakt, że jednoznaczne zasady gramatyki stanowią raczej wyjątek niż zasadę.

Tutaj do akcji wkracza finansowany ze środków unijnych projekt MOLTO (Wielojęzyczne tłumaczenia online). W ramach projektu, którego realizacja zakończyła się na początku 2013 r., miał powstać system obejmujący już zasady gramatyczne. Ostatecznym celem było przygotowanie tłumaczenia technicznego na tyle wiernego, by nadawało się bezpośrednio do opracowywania tekstów przez człowieka, bez obaw o błędy.

Na etapie demonstracji miały powstać w toku projektu tłumaczenia zbioru artykułów poświęconych dziedzictwu kulturowemu w witrynie Wikipedia. Należy zaznaczyć, że istniejące narzędzia do tłumaczenia online są często projektowane dla konsumentów informacji, podczas gdy MOLTO adresowane jest do producentów informacji. Jakość musiała być zatem wystarczająco dobra, aby na przykład właściciel sklepu internetowego mógł przetłumaczyć swoją witrynę automatycznie bez obawy, że przekaz ulegnie zmianie.

Projekt ma wywrzeć istotny wpływ na sposób postrzegania tłumaczeń automatycznych. Dziedzina jest teraz zdominowana przez ogólnodostępne narzędzia działające z poziomu przeglądarki, które nie zawsze są dokładne i nie zawsze budzą zaufanie. Korzystanie z istniejących narzędzi może prowadzić do powstania błędów, kiedy system przełoży cenę 100 euro na powiedzmy 100 koron szwedzkich (które tak naprawdę odpowiadają około 10 euro). Nawet jeśli klient zauważy błąd, jego niewyłapanie przez przedsiębiorstwo może okazać się kosztowne.

Z drugiej strony, specjalistyczne tłumaczenia wysokiej jakości mogą okazać się drogie i kłopotliwe. Dzięki MOLTO producent dokumentów internetowych powinien mieć teraz możliwość automatycznego wygenerowania ich w wielu językach. Projekt MOLTO ułatwia dostarczanie wysokiej jakości tłumaczeń w wielu dziedzinach.

Pośród potencjalnych obszarów - prócz studiów przypadku MOLTO - znalazły się: uczenie na odległość, handel elektroniczny, artykuły encyklopedyczne, umowy, instrukcje i interfejsy użytkownika. Inne branże to na przykład tłumaczenie opisów patentów oraz opisów z dziedziny

dziedzictwa kulturowego i obiektów muzealnych. Kolejnym ważnym kierunkiem rozwoju jest tłumaczenie materiałów do nauczania matematyki.

Projekt MOLTO zagwarantował producentom treści możliwość korzystania z tej innowacyjnej technologii bez konieczności biegłej znajomości języka, w którym sporządzone zostały np. opisy patentu, czy biegłej znajomości obsługi komputera.

To oznacza, że w przyszłości producenci informacji będą w stanie bezpłatnie pobrać to narzędzie i tłumaczyć teksty na kilka języków jednocześnie. Technologia może znaleźć zastosowanie w szerokiej gamie dokumentów internetowych w ramach wystarczająco dobrze określonych dziedzin i jasnych semantyk. Ostatecznie może zrewolucjonizować automatyczne tłumaczenia online z korzyścią dla wszystkich obywateli.

Więcej informacji:

<http://www.molto-project.eu/>

Źródło: http://cordis.europa.eu/home_pl.html

<http://laboratoria.net/technologie/18194.html>

Informacje dnia: [Migrena to choroba – można ją leczyć Jeżeli zranimy się przy powodzi, uwaga na tęczec I. Przychocka pełnomocnikiem ds. jakości kształcenia na studiach Będzie kolejna edycja maratonu programistów Przez dwa miesiące Ziemia będzie miała dwa księżyce Astma oskrzelowa popowodziową konsekwencją Migrena to choroba – można ją leczyć Jeżeli zranimy się przy powodzi, uwaga na tęczec I. Przychocka pełnomocnikiem ds. jakości kształcenia na studiach Będzie kolejna edycja maratonu programistów Przez dwa miesiące Ziemia będzie miała dwa księżyce Astma oskrzelowa popowodziową konsekwencją](#)

Partnerzy